

臺語新詩組 總評

## 對過去來看對未來去

鄭順聰



這幾年，便若文學獎的大月到，我的向望就激懸懸，期待來評台語文的創作。這幾年，台文創作的量和質，毋但是 peh 坎仔，閣較成坐流籠，不時就有新款的好作品，予我目矚金金。

今年嘛全款，打狗鳳邑文學獎的稿寄到位，我就真期盼來評來賞。今年嘛全款，是有利利利的作品，煞無予我目矚金金。

教育部推薦的正字是必要，若無就是縫字愛扣分；華語化是定著會予掠出來，台語氣無夠純有濫摻，就無法度來揀拚。

確實有寫手的台文到銳到角，幼路幼工幼膩，甚至飛天鑽地、翻天割角，僥無稜才和欠點，通和華語詩的著獎詩來比並。是講，是自本就按台文來落筆，或是先拍華語稿才來翻譯摻搥，一點仔臭破味阮都鼻會出來。嘛有採口語、摘田調，共民間、在地、師傅的僻話和氣口畝入去詩逝，這矯甲。

掠歷史人物或重要事件來鋪排，展現內才和功夫，盤出思考的角度，雕一款有見識、帶批判，合現此時政治正確路線的台語詩，這真好，表示咱的才調有夠坎。

現場有評審指出，華語是描寫性、美化的詞較厚嘛較在手，今這幾年台語詩是愈來愈行對這範勢去。無論是複雜的形

容詞、蹊蹺的句法、厲害的結構，有通拚獎的台語詩都做會到。

自早，咱掠做台語詩是較有故事性、生活性，字句較簡單、直接、帶氣力（較早的華語詩嘛是）。如今，台語詩是對美化的路途來去，這是語言佇書面化、專門化、幼路化的必然過程。

華語詩都行過這條路矣，落尾煞共「美化」拍破，日常、口語、直接，顛倒來行轉去，咱台語詩敢著按呢？

這改打狗鳳邑文學獎，有到我向望的七成，平均的水準摸懸，閣真齊勻，出攞的作品毋但有，閣真濟款，主題、語言、手路、風格變化多端，是有氣力恰功夫無夠硬弓的，彼綿爛繼續寫落去就毋是問題矣。有功夫展甲傷過頭的，嘛有閣懸一坎起去，用擗節和純粹，予人浸佇咧詩的束結內底。

若準有按台語的氣味和理路，發展出和華語詩壇無全、干焦台語寫會出來、一下看隨認出是台語詩特色的作品，彼就是理想。

彼三成無到我向望的，是台語詩予歷史和政治、語言和氣口縛牢咧，佇落筆彼時，就予「賽獎格」來束縛，掠做「比賽的台語詩」愛按呢才有機會。

全全毋著，詩本底是自由自在的，佇練丹和檣閣之間，來瀟倚詩的質和心。

就共你的心放開、筆弄予鬆，我大大向望佇未來，通看著無予「台語」縛牢的詩，啥物攏寫、逐款角度都有，手路落錠、文字新點點，予人一下看就知影，這是寫予未來的詩。

對過去來，看對未來去，這無簡單，簡單的詩億寫，億寫的是無予過去束縛，來共未來敢放的詩。

## 臺語新詩組 會議紀錄

時間：2022 年 8 月 16 日（拜二）頂晡 10 點

地點：高雄市政府文化局第一會議室

出席委員：李魁賢、呂美親、林央敏、陳明仁、鄭順聰

（按名姓筆劃順序排列）

列席：高雄市政府文化局 李毓敏、林莉瑄

《聯合文學》雜誌 李俐瑩、羅翊禎

紀錄：邱碧華

攝影：李俐瑩

### 本屆參賽作品整體意見

評審委員共同推薦鄭順聰老師擔任會議主席，主席代先宣佈會議流程。請各位委員分享這擺文學獎 ê 整體意見 kap 評審 ê 標準。

**呂美親（呂）**：逐年投稿 ê 量有增加，今年品質有提升，加真有詩意，有文學技巧。有幾首詩是舊年 ê 作品，經過修改以後 koh 投稿，代表作者對家己 ê 作品有信心，這是好代誌。作品有高雄在地歷史、風景，名人等真在地 ê 書寫，予我對在地文學 ê 未來加真有向望。總是今年量 kah 質攏有提升，質加真平均。

**李魁賢（李）**：作品描寫性較濟，較散文化。華語普遍來講美化 ê 物件較濟，台語猶較欠缺。台語生活性語言較濟，較無強調文字美化。這遍寫較好 ê 攏是有故事性，描寫性 ê 台語詩較無 hiah 精彩。

●

**林央敏（林）：** 質有提升，有舊作品 koh 來參加，我會佻今年做比較，若是寫了差不多，新寫 ê 會取較頭前。另外台語美化 ê 部份，其實較早作品已經有經過美化。創作者若佇語詞，koh 加寡技巧，就會愈好，未來創作愈濟，就愈會美化。台語作品袂使一直提歷史人物、事件來寫，因為這種已經有原本 ê 故事佇遐，較無新創意。若純創作是較困難，kāng 品質來講分數會拍較懸，來鼓勵真真正正 ê 創作。

**陳明仁（陳）：** 這幾年歷史人物書寫份量真濟，我讚成央敏 ê 講法。文學創作重視虛構，傷過寫實無 kài 好，lóng 用歷史來寫，較無文學味。詩名真重要，愛有詩意，像〈彼盤棋，欲落偌久才肯煞〉，就較欠缺詩意。台語詩若 siu<sup>n</sup> 過重視漢字，會予人讀無。總講今年品質有提升。

**鄭順聰（鄭）：** 今年品質有提升，用字較無俗字。字詞華語味有較少，毋過愈來愈變做華語詩 ê 手路，猶是愛有咱家己台語詩 ê 手路較好。華語有真濟無仝 ê 詞會當用，台語生活化 ê 詞較濟，書面美化 ê 詞較少。台語上讚 ê 是咱有足濟動詞通用，足濟構詞是華語，創作者愛去思考，beh 按怎轉換做詩句，閣愛保留台語氣口。

本屆台語新詩組攏總收 72 件，欲選高雄獎（頭獎）一名，優選獎一名，佳作兩名。複審結果攏總有 15 件作品進入決賽，得著三票 --ê 4 有件，得著兩票 --ê 有 2 件，得著一票 --ê 有 9 件。



主席徵求逐家同意，三票 kap 兩票 --ê 會進入討論，第一階段先就一票 --ê，請揀 ê 彼个評審提出來做救濟，若有另外一个評審委員附議，就會當入去兩票，若無一票就先放棄。

### 複選結果

票數	作品名稱	投票評審
三票	知匪不報 - 替監牢內的葉石濤認罪	李魁賢、林央敏、陳明仁
	弓蕉	呂美親、陳明仁、鄭順聰
	光——高美館看黃土水作品有感	李魁賢、呂美親、鄭順聰
	數念 ê 奏鳴曲——寄予簡吉	李魁賢、林央敏、陳明仁
兩票	拍毋見的聲音	林央敏、鄭順聰
	盤龍峽谷一線天	陳明仁、呂美親
一票	星仔彈音	鄭順聰
	看雨寫詩	鄭順聰
	彼盤棋，欲落佬久才肯煞	林央敏
	靠岸的記持	林央敏
	德陽艦的心聲	呂美親
	六班長 11.14 紀念公園	陳明仁
	清流 - 獻予陳澄波先生恰夫人張捷	呂美親
	雙港記	李魁賢
你佇佗位——寫予 228 受難者哲學教育家林茂生博士	李魁賢	

決審第一階段

一票 ê 討論

〈星仔彈音〉

鄭：意象真好，手路也有變化，可惜有寡所在較華語化。有幾句寫了袂 bái，像「白翎鷺、暗光鳥 同齊佇頂頭捏一个音目箍著落一支甘蔗，哺了肉甜， 呷出苦鹹」彼段，講感情有寡新 ê 手路，想欲共伊鼓勵一下，看敢會當入去決審內底無？

林：附議。

〈看雨寫詩〉

鄭：無堅持。

〈彼盤棋，欲落偌久才肯煞〉

林：放棄。伊用較談諧落去寫，內容寫了袂 bái。

〈靠岸的記持〉

林：內容寫哈瑪星 ùi 日本時代建造港口，經過國民黨寫到現代。小可有華語化，語詞小可無適當，有扣分。無堅持。

〈德陽艦的心聲〉

呂：我心內 ê 前兩名。足生活性，有故事性，認捌船 ê 性命身世。句法攏是台語 ê，每一段攏有層次，比如講「詳細聽，海湧起起落落，流過安平港的海墘有阮的心聲」是一个起頭，第

一段寫伊 ê 性命出世是遮呢孤單，若像無老母。第二段用婿 ê 風景描寫心情，第三段心情 taùh-taùh 有改變，也是德陽艦對認同 ê 轉變，船有認同，是真特別 ê 技巧。Koh 來德陽艦經過越南戰爭，見證苦難，退休來到台灣，到遮就較糖甘蜜甜，心情轉變，最後認同安平，落地生根。雖然是船 ê 故事，嘛是歷史 ê 故事，大時代 ê 故事。作品結構足好，若無入決審誠可惜。

鄭：支持。

#### 〈六班長 11.14 紀念公園〉

陳：會選這篇是因為，這 ê 歷史事件較無人知，無一定愛保留。

#### 〈清流 - 獻予陳澄波先生佻夫人張捷〉

呂：我無足堅持，一首詩欲寫兩人，主題較無清楚，當然這 ê 事件值得咱紀念。

#### 〈雙港記〉

李：放棄。

#### 〈你佇佻位 - 寫予 228 受難者哲學教育家林茂生博士〉

李：放棄。

## 決審第二階段

### 兩票 ê 討論

#### 〈盤龍峽谷一線天〉

**呂：**台語詩寫風景較少，有層次有變化，小可「驚豔」伊用兩水、石頭，記持 khng 佇內底，人對環境，對野生動物，有寡反省。較恰意上後壁彼節，「擲頭 看袂著雲尾 等鳥仔飛過 翹翹仔等半晡 連鳥仔嘛走去 moo-hui 微微咧吹來的山風涼 婿甲阮會閣來相揣」，有寡嚴肅也有寫意，風景留佇心內，輕輕仔毋過有寡份量。這首毋是首選。會 khng 入去是因為註解，感覺台語詩寫作有新意，若是 kā 註解 ê 物 khng 入去發揮會閣較好，彼規个風景無整體感。

**陳：**詩 ê 氣味有夠，有寡用詞無好，景 ê 描寫不止仔有歡喜 ê 場面，有詩意。

**林：**景寫了袂 bái，詩質素無夠束結。

**鄭：**教示講道理有較過頭，詩 ê 手路較無。註解袂 bái，若有法度對註解 ê 臭酸 phun 去發展，會真有台語味，khng 佇詩內底，通轉新意出來。

#### 〈拍毋見的聲音〉

**林：**句讀袂 bái，講著語言壓迫，而且無用激烈語氣控訴。作者剛洗國民黨政權用語言壓迫，予本土語變次等。小可造作，

像「閃入去日頭的跋川尾掠聲」，kap 整體無遐配合。

**鄭：**作者理路鋪排較無夠，較讚 ê 是有劇場感，有新 ê 手路。我無堅持。

**李：**詩句內蛇一直出現，像講蛇語，蛇仔囡，代表蛇應該是主題，毋過蛇佇漢人 ê 感覺是惡毒，這搭看袂出連結。Phàng 見 ê 聲音，寫到尾主張煞無去。

**呂：**蛇是排灣族 ê 精神象徵，用蛇代表本土語言，予咱有疑問。批判國語政策 ê 詩真濟，較無新意，主題有較亂。

**陳：**主題用「拍毋見」是對語言認知有問題，應該寫 phàng 見就好，用羅馬字較適合，這 ê 題目愛論述，無適合寫詩。

### 三票 ê 討論

#### 〈數念 ê 奏鳴曲—寄予簡吉〉

**李：**作者回復到歷史現場去寫，作品重現奮鬥 ê 精彩過程，小可有史詩 ê 手腕，形式、語言掌握真好。

**林：**文字真 súi，詠史詩式寫法，生動，活潑，用轉品手路造詞寫作。用音樂會演奏者揆琴，對照簡吉本身嘛愛揆琴，兩個牽做伙 ê 情節，真四配。比喻產生象徵 ê 意象，像「鳳山溪仔墘月娘 遮開拚鬥 ê 風喙口，霜風當時會停？褪教員長衫，一

个擲頭旗左外野戰士」暗示簡吉 ê 思想屬左派，講出彼个時代政治環境 ê 奸險。一直寫到現代，尾手佇高雄開花結子。

**陳：**主要是作者聽衛武營音樂會 ê 感想，演奏現場佢歷史空間有連起來，屬文藝主義。用現代聽音樂會來寫，這是詩人真好 ê 寫作。

**呂：**用音樂劇來描寫真好，語句真 súi，毋過小可有華語氣，像「向天乞討」，挨推佇台語是「推卸」，「浪漫是你 莊嚴是你」「走跳嘛閣是你」，感覺有「指責」ê 意思，台語講法無足精準。「膽頭真在」、「共愛生淡的力量」、「斷了線 ê 珍珠頂」，這幾句語法怪怪，有較華語化。可能較袂慣勢寫台語，作者程度袂 báí，雖然我無選，毋過佢其他比起來，猶是值得選入去。

**鄭：**水準真懸，掠歷史人物做鋪排，有寫作 ê 技巧。毋過手路 siu<sup>n</sup> 濟。

#### 〈光 - 高美館看黃土水作品有感〉

**鄭：**雕塑是一款線條，用白描形式來寫真束結。用簡單 ê 節奏、氣口來寫，值得鼓舞。

**李：**佢頂一首奏鳴曲手路倒反。對作品 ê 感受，文字足直接，無用真濟形容詞，好處是有同感。

呂：語言足簡單，我真恰意，詩毋免精雕細琢。掠兩個作品，用淺白閣精準 ê 語言，描寫歎品仔，原本是無聲，毋過感覺對遠 ê 所在傳來。足真誠，無華麗 ê 語言，足好。

林：作者去看展覽共感想寫落來，描寫文字普通，毋過故鬥陣真好，分數是拍較懸 ê。缺點是無註解甘露水這個作品恰張醫師 ê 關係。這個作品是共兩條詩鬥做一組，這款寫作方式較簡單，這點扣分較濟。

陳：描寫有問題，像「日頭慣勢褪腹裊」、「搖搖幌幌的搖筍」，句無夠嬌氣，有真濟刁工寫 ê 對話，所以我無選。

### 〈弓蕉〉

呂：真恰意這首詩。毋過有寡欠點，像「你熱帶慾望」、「薙著」無合台語語法。作者用弓蕉描寫旗山，伊 ê 模樣像會當暎 ê 金色物件，寫老濃溪，有苦難，做搖籃，土地 ê 慾望，若像 leh 育囡，用弓蕉寫土地 ê 身世。用簡單 ê 物寫作，共時間空間摸長，是成功 ê 詩作。

鄭：有寡所在氣力無夠，會較散文化，上尾閣 siu<sup>n</sup> 過無力，像這句「肥肥的風，吹過肥肥的塗肉」。有寡詩句袂 bái，像「匯入楠梓仙溪胸坎，變做塗糜 ê 肥底 逐日疊懸，情愛的浮崙」，意象真好。第三葩，伊用隱弓蕉來寫，真有台語氣。像「春天猶原鮮沢當少年」這句真嬌。弓蕉奶焔著衫褲，是

好額人 ê 象徵，作者有共一寡意象、歷史掠做伙。有寡語句工夫技術無夠好，無夠台語氣，無夠順。

**陳：**雖然有華語化，毋過有歷史上重要 ê 角色。

**林：**個人無選，毋過有註明會使入圍。弓蕉有伊 ê 重要性，描寫蕉農命運，病蟲害，弓蕉佻人 ê 關係。鋪排袂 bái，語詞較濟華語氣。有一句「予齷齪的風雨教導」，語詞內底「齷齪」是 bái，「教導」是好，兩項濫做伙，較無適當，才無選。

**李：**弓蕉外銷日本，主角是吳振瑞，詩句煞無寫著，感覺主角無在場，無焦點。這句「浮沉的海面，開始坎坎坷坷」海是軟 ê 物件，鬥坎坎坷坷，形容怪怪。雄雄出現這句「吐困為困死」嘛怪怪，「幼麵麵」寫麵線 ê 麵，下面閣寫「綿爛」ê 綿，這 ê 麵敢是筆誤？

#### 〈知匪不報 - 替監牢內的葉石濤認罪〉

**李：**作品內主角明確，有足強 ê 反抗性。作者去解說葉老 ê 精神，我無罪，煞認罪，其實無罪，反抗性佇遮。

**林：**思想，信仰無罪，所以是無罪。被迫不得已認罪，用反諷語氣來寫，副洗對極左，這馬煞媚共，寫作手路好。

**陳：**用副洗角度來寫，是主要選伊 ê 原因。



呂：無選 è 原因是，作者講知匪不報，替葉老認罪，真殘忍。用語文問題來 tiáp 葉老是殘忍，較早 è 年代恰這馬是無仝 è，用這馬 è 角度來看彼陣 è 限制，有較無公平。當然作者 è 詩寫了袂 bái。

鄭：伊掠一 è 時間點來寫，束結有力，毋過觀點有爭議。

### 進行投票

主席宣佈開始最後投票階段。委員討論了後決定照順序評分，第一名寫 1、第二名寫 2、第三名寫 3、第四名寫 4，分數愈少名次愈頭前。最後統計總分數來決定名次。

作品名稱	李魁賢	林央敏	陳明仁	鄭順聰	呂美親	總得分	序位
星仔彈音	7	3	7	4	7	28	
知匪不報—— 替監牢內的葉石濤認罪	1	2	1	6	5	15	2
弓蕉	4	4	2	3	4	17	4
光—— 高美館看黃土水作品有感	3	6	4	1	2	16	3
德陽艦的心聲	5	7	5	5	1	23	
拍毋見的聲音	6	5	6	7	6	30	
數念 è 奏鳴曲—— 寄予簡吉	2	1	3	2	3	11	1

經評審討論後決議，〈數念ê奏鳴曲—寄予簡吉〉為高雄獎，  
〈知匪不報 - 替監牢內的葉石濤認罪〉為優選獎，〈光 - 高美館看黃土水作品有感〉、〈弓蕉〉為佳作。

2022 打狗鳳邑文學獎台語新詩組著獎名單如下：

高雄獎〈數念ê奏鳴曲—寄予簡吉〉

優選獎〈知匪不報 - 替監牢內的葉石濤認罪〉

佳 作〈光 - 高美館看黃土水作品有感〉

佳 作〈弓蕉〉

